

So nehmen Sie Kontakt auf

- In unserem Info-Café können Sie das PSZ mit seinen Mitarbeiter*innen und Angeboten kennenlernen oder neue Kontakte knüpfen.
- Sie können auch direkt einen Termin vereinbaren. Das mehrsprachige Info-Telefon (0351 26440090) ist an allen Werktagen zu festen Zeiten besetzt. Oder schreiben Sie uns eine E-Mail an psz.dresden@das-boot-ggmbh.de, gern in Englisch, Arabisch, Französisch oder Spanisch.
- Weitere Einzelheiten finden Sie auch auf unserer Webseite.

Contact us

- In our „Info-Café“ you get to know the PSZ, its employees, programs and other people.
- You can also arrange an appointment by phone (0351 26440090). We are available weekdays (Monday till Friday) at certain times in different languages. Or send an email to psz.dresden@das-boot-ggmbh.de in one of the following languages: English, Arabic, French, German and Spanish.
- Further information is available on our website.

Comment prendre contact avec le PSZ de Dresde

- Dans notre info-café vous pouvez rencontrer les employés du centre, vous informer sur les différentes propositions de l'établissement et faire connaissance avec d'autres personnes.
- Vous pouvez également prendre un rendez-vous directement avec les employés. La permanence téléphonique (0351 26440090) en langues différentes est ouverte tous les jours à heures fixes. Si vous le désirez, vous pouvez aussi nous écrire par mail au psz.dresden@das-boot-ggmbh.de, en anglais, arabe, français ou espagnol.
- Pour plus de détails vous pouvez également consulter notre page internet.

Возможности вступить в контакт с PSZ Dresden

- В информационном кафе вы можете познакомиться с сотрудниками и услугами нашей организации, а также установить новые контакты.
- Вы можете согласовать встречу по информационному телефону (0351 26440090) - наши сотрудники работают в будние дни и разговаривают на многих языках, или обратитесь к нам по электронной почте (psz.dresden@das-boot-ggmbh.de) на английском, арабском, французском или испанском языках.
- Дальнейшие подробности вы найдете на нашем сайте.

Así entra en contacto con el PSZ Dresde

- En nuestro "Info-Café" puede conocer el PSZ (centro psicosocial para migrantes y refugiados) con sus colaboradores y ofertas o establecer nuevos contactos.
- También puede pedir cita directamente. Nuestro servicio plurilingüe de teléfono (0351-26 44 00 90) está atendido en horas fijas todos los días laborables. O nos escribe un correo electrónico a psz.dresden@das-boot-ggmbh.de, si quiere en español, inglés, árabe o francés.
- Más informaciones encuentra también en nuestra página web.

شماساز طریق زیر می‌توانید با پ اس زد درسدن تماس داشته باشید.

- در محل اطلاع رسانی ما (Info-Cafe) شما می‌توانید با همکاران پ اس زد (PSZ) و خدمات ما آشنا شوید یا ارتباطات جدید برقرار کنید.
- شما همچنین می‌توانید مستقیماً برای گرفتن نوبت هماهنگی کنید. مرکز تلفن چند زبانه ما (0351 26440090) در همه روزهای کاری در زمان های مشخصی آماده پاسخگویی می باشد. همچنین شما می‌توانید با ایمیل psz.dresden@das-boot-ggmbh.de به زبان های انگلیسی، عربی، فرانسوی و اسپانیایی به ما ایمیل بزنید.
- اطلاعات بیشتر را می‌توانید در وبسایت ما پیدا کنید.

يمكنك التواصل مع المركز النفسي والاجتماعي (PSZ) في درسدن من خلال:

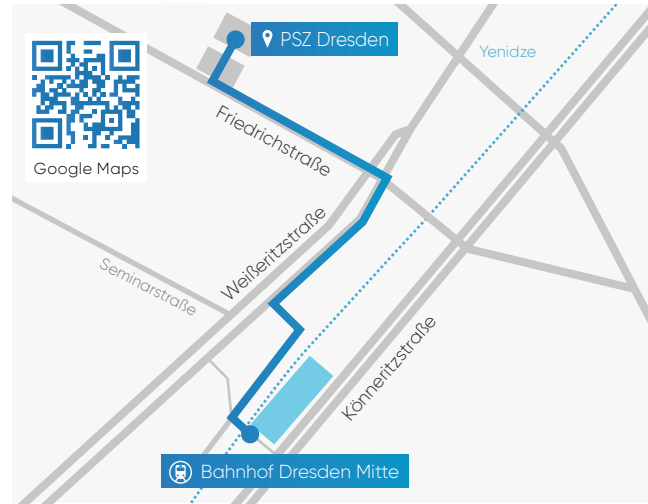
- جلسات القهوة التي تقام في المركز. في هذه الجلسات يمكنك مقابلة الأشخاص العاملين في المركز والتعرف عليهم وبناء علاقات جديدة.
- أو يمكنك الحصول على موعد عن طريق الاتصال المباشر بالمركز في أوقات محددة طيلة أيام الأسبوع على الرقم 0351 26440090. خدمة الإتصال هذه متوفرة بلغات مختلفة (العربية الألمانية، الإنكليزية، الإسبانية، الفرنسية).
- كما يمكنك إرسال إيميل بلغات مختلفة على عنوان بريدنا الإلكتروني psz.dresden@das-boot-ggmbh.de
- يمكنك إيجاد المعلومات التفصيلية الأخرى على صفحتنا في الإنترنت.

PSZ Dresden

0351 26440090

Friedrichstraße 28a,
01067 Dresden

psz.dresden@das-boot-ggmbh.de
www.calm-sachsen.de



PSZ Leipzig

0341 92787712

Peterssteinweg 3,
04107 Leipzig

psz@mosaik-leipzig.de
www.mosaik-leipzig.de



Sie möchten als Sprachmittler*in tätig werden?"

Registrieren Sie sich auf unserer Webseite, melden Sie sich telefonisch unter 0341 39295240 oder schreiben Sie uns an calm.sprachmittler@das-boot-ggmbh.de.

STAATSMINISTERIUM
FÜR SOZIALES UND
VERBRAUCHERSCHUTZ



Gefördert durch den Freistaat Sachsen

DER PARITÄTISCHE
SACHSEN

Mitglied des Paritätischen
Wohlfahrtsverband

www.psz-sachsen.de

CALM SACHSEN

Counsel, Aid, Liaison for Migrants

Beratung, Hilfe und Vermittlung
für Migranten

Conseil, Aide et liaison pour
migrants

консультация, помощь,
посредничество для мигрантов

asesoramiento, ayuda, contacto
para migrantes

مشاوره ، کمک و ارتباط برای پناهجویان

استشارة، مساعدة، وساطة للمهاجرين

www.calm-sachsen.de

Was macht CALM Sachsen?

Das Projekt CALM Sachsen (Counsel, Aid, Liaison for Migrants – Beratung, Hilfe, Vermittlung für Migranten) bietet einerseits im PSZ Dresden niedrigschwellige psychologische und psychosoziale Beratung und Angebote für seelisch belastete erwachsene Menschen mit Migrations- und Fluchthintergrund an. Andererseits trägt es mit der Netzwerkstelle CALM Sachsen zur Stärkung der Aufnahmefähigkeit der vorhandenen psychosozialen Angebote bei, um diese auch für seelisch belastete Menschen mit Migrationshintergrund zugänglich zu machen. Ziel ist es, Problemlagen adäquat zu bearbeiten, aber auch das Entstehen von Sonderwelten zu vermeiden und Integration zu fördern.

CALM Sachsen

The project „CALM Sachsen“ (Counsel, Aid, Liaison for Migrants) provides low-threshold psychological and psycho-social consultation and programs for mentally burdened, adult migrants and refugees. CALM also works to extend the existing psycho-social offers to make them available to migrants as well. To work adequately in problematic situations, to prevent the development of segregated worlds and to support integration are the goals of CALM.

Le travail de CALM Sachsen

Dans le centre psychosocial de Dresde, le projet CALM Sachsen (Conseil, Aide et liaison pour migrants) propose d'une part, des conseils sociaux, et des offres spécifiques pour migrants et réfugiés adultes ayant des problèmes psychologiques. Le site de réseau CALM Sachsen contribue également à la prise en compte de l'offre psychosociale existante en Saxe. Le but est d'aider les personnes concernées à résoudre leurs problèmes psychologiques de manière adaptée en utilisant les offres psychosociales locales disponibles. Cela afin d'éviter des d'offres supplémentaires parallèles couteuses mais également afin de faciliter l'intégration sociale et culturelle des demandeurs.

¿Qué hace CALM Sajonia?

El proyecto CALM Sajonia (Counsel, Aid, Liaison for Migrants – asesoramiento, ayuda, contacto para migrantes) ofrece por un

› Wer findet im PSZ Unterstützung?

Gibt es belastende Erinnerungen, die Sie immer wieder einholen? Fühlen Sie sich oft traurig oder hilflos? Geht es Ihnen nicht gut und Sie wissen nicht, warum? Dann kann ein Angebot im Psychosozialen Zentrum der Region ein erster Schritt sein, Unterstützung zu erhalten und einen Umgang mit Ihren Belastungen zu entwickeln.

› Who finds support in the PSZ?

Are there any memories which stress and follow you? Do you frequently feel sad or helpless? Are you not feeling well without knowing why? A first step to find support and to develop strategies to cope with your problems might be the participation in one of the programs offered at the PSZ in your region.

› Quelles personnes sont concernées par l'aide du PSZ?

Souffrez-vous de souvenirs douloureux ou traumatiques, qui se reviennent sans cesse? Vous sentez-vous souvent triste ou vous vous sentez mal psychologiquement et vous ne savez pas pourquoi? Dans ce cas l'offre du centre psychosocial de la région peut être un premier pas pour obtenir une aide adaptée pour résoudre vos problèmes psychologiques.

› В каких случаях PSZ поддерживает вас?

У вас снова и снова возникают тягостные воспоминания? Вы часто чувствуете грусть и беспомощность? Вы чувствуете себя плохо, не зная, почему? В таких случаях услуги PSZ Dresden могут вас поддержать и помочь вам найти способы справиться с вашей нагрузкой.

› ¿Quién encuentra apoyo en el PSZ?

¿Tiene memorias estresantes cuales le afectan a cada paso? ¿Se siente frecuentemente triste o desamparado? ¿No se siente bien y no sabe por qué? Entonces una oferta en el centro psicosocial de la región puede ser el primer paso para recibir apoyo y desarrollar un manejo de sus problemas.

› چه کسانی تحت حمایت پ اس زد قرار میگیرند؟

• آیا بک خاطره بد هست که شما هنوز هم همراه خود دارید؟ اغلب احساس غمگینی در ماندگی میکنید؟ حالتان خوب نیست و شما نمیدانید چرا؟ پس بنابر این خدمات مرکز روانشناسی منطقه میتواند اولین گام برای دریافت حمایت و افزایش توانایی در مقابله با فشارها باشد.

› من بجد المساعدة والدعم في المركز النفسي والاجتماعي PSZ

هل لديك ذكريات مؤلمة تتذكرها مرارا وتكراراً؟ هل تشعر بالحنن أو العجز؟ هل تشعر بعدم الراحة ولكن لا تعرف بالضبط ما هو السبب؟ إذا كنت تعاني من هذه الصعوبات أو غيرها فإن المركز النفسي والاجتماعي من خلال العروض التي يقدمها يمكن أن يكون الخطوة الأولى بالنسبة لك لتلقي الدعم والمساعدة المطلوبة لمواجهة هذه الصعوبات.

lado asesoramiento psicológico y psicosocial y ofertas de bajo umbral para migrantes y refugiados adultos que sufren de problemas psíquicos en el centro psicosocial Dresde. Por otro lado el proyecto contribuye con la red CALM Sajonia a reforzar la receptividad de las ofertas psicosociales disponibles para hacerlas también accesibles para migrantes con problemas psíquicos. El objetivo es apoyar adecuadamente a resolver problemas pero también evitar la formación de mundos especiales y favorecer la integración.

Чем занимается CALM Sachsen?

Проект CALM Sachsen (Counsel, Aid, Liaison for Migrants – консультация, помощь, посредничество для мигрантов) с одной стороны предлагает в PSZ Dresden психологические и психосоциальные консультации и услуги для взрослых мигрантов и беженцев с психической нагрузкой. С другой стороны, CALM Sachsen способствует расширению доступности действующих психосоциальных проектов для мигрантов с психической нагрузкой. Наша цель – найти адекватный подход к проблемам, а так же предотвратить возникновение «параллельных миров» и способствовать интеграции.

چه خدماتي س آل ام زاكسن (CALM Sachsen) ارايه ميدهد؟

• پروژه س آل ام زاكسن (مشاوره ، كمك و ارتباط براي پناهجویان)از يك طرف مشاوره هاي روانشناسي و رواني با ظرفيت محدود و خدمات به افراد بالغ پناهجوي تحت فشار مسائل رواني ارايه ميدهد.
از طرف ديگر اين پروژه با شبكه س آل ام زاكسن براي بالا بردن توانايي پذيرش خدمات روانشناسي موجود كمك ميكند تا براي افراد پناهجوي تحت فشار مسائل رواني راهبهاي قابل دسترس پيدا كرد. هدف اين است كه مشكلات بطور كافي حل شوند و همچنين از مشكلات ناشي از ورود به زندگي جديد جلوگیری شود و روند ادغام سازي بهتر جلو رود.

ماذا يعمل CALM ساكسن؟

مشروع CALM ساكسن هو اختصار للكلمات التالية باللغة الانكليزية (Counsel, Aid, Liaison for Migrants) والتي تعني (استشارة مساعدة, وساطة للمهاجرين). هذا المشروع يقدم من جهة في المركز النفسي والاجتماعي (PSZ) في دريسدن عروض مختلفة واستشارات نفسية واجتماعية للاجئين والمهاجرين المتضررين أو الذين يعانون من صعوبات أو مشكلات.

و يتعاون من جهة أخرى مع المركز الشبكي CALM ساكسن على زيادة قدرة و قابلية المؤسسات والهيئات الموجودة حالياً والتي تقدم عروض نفسية واجتماعية مختلفة على استيعاب ومساعدة المهاجرين المتضررين أو الذين لديهم مشكلات اجتماعية أو غيرها من المشكلات.
و بالتالي الهدف هو تقديم المساعدة على تجاوز المشكلات بشكل مناسب وتشجيع التكيف مع المجتمع الحالي والعروض والإمكانيات المتوفرة فيه.